

Catedral de San Mateo Apóstol

Washington, District of Columbia

Solemnidad de la Epifanía del Señor

Enero 2, 2022 - 1:00 pm

Celebración de la Eucaristía en Español

Por favor tome unos minutos para silenciar su teléfono

CANTO DE ENTRADA

DEL ORIENTE SOMOS

KINGS OF ORIENT

Estrofas



1. Del O - rien - te so - mos los tres,
2. O - ro trai - go pa - ra el rey,
3. Del lu - ce - ro va - mos en pos,
4. Ha ve - ni - do al mun - do la luz,
5. Rey su - pre - mo, Dios Sal - va - dor,



1. Ca - bal - ga - mos has - ta Be - lén,
2. Que ha na - ci - do a - qui en Be - lén,
3. Nos con - du - ce al Hi - jo de Dios;
4. Mi - rra yo le o - frez - co a Je - sús,
5. Cie - lo y tie - rra te dan lo - or;



1. Que ha na - ci - do el Pro - me - ti - do,
2. Rey ex - cel - so, Rey e - ter - no,
3. Yo le o - frez - co Gra - to in - cien - so,
4. Mi - rra pu - ra, A - mar - gu - ra,
5. ¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya!

Estribillo



1. Prin - ci - pe de Js - ra - el. ¡Oh,
2. Del mun - do su - mo bien.
3. Le rin - do a - do - ra - ción.
4. Símb - lo de la cruz.
5. Can - te - mos con fer - vor.



as - tro de su - bli - me ar - dor, De di - vi - no



res - plan - dor! Nun - cio be - llo, tus des -



te - llos Nos guía - rán por su ful - gor.

Letra: De Mateo 2, 1-11. Letra y música: John H. Hopkins Jr., 1820-1891, alt.

Re-imprimido con el permiso de OneLicense.net A 701-294

ACTO PENITENCIAL

GLORIA

ORACIÓN COLECTA

SALMO RESPONSORIAL

Se postrarán ante ti, Señor, todos los pueblos de la tierra.

Letra © 1970, Conferencia Episcopal Española. Derechos reservados. Con las debidas licencias, Música ©2014, Emilio Vicente Matéu. Obra publicada por OCP. Derechos reservados. Re-imprimido con el permiso de OneLicense.net A 701-294

VERSÍCULO ANTES DEL EVANGELIO

PROFESIÓN DE FE

ORACIÓN DE LOS FIELES



SU OFRENDA A LA CATEDRAL DE SAN MATEO APOYA A LA MISIÓN DE NUESTRA COMUNIDAD PARROQUIAL. ESCANEA EL CÓDIGO QR PARA DAR UNA DONACIÓN ELECTRÓNICA CON PAYPAL O TARJETA DE CRÉDITO. AGRADECEMOS SU GENEROSIDAD.

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

The First Nowell / Un Ángel Fue Quien Vino a Traer



1. The	first	No - well	the	an - gel	did	say	Was	to
2. They	look - ed	up	and	saw	a	star	Shin - ing	
3. And	by	the	light	of	that	same	star	Three
4. This	star	drew	nigh	to	the	north-west,	O'er	

1. Un	án - gel	fue	quien	vi - no	a	tra - er	A	los
2. Al	ver	la	luz	que	les	cir - cun - dó,	Y <u>u</u> - na <u>es</u> -	
3. La	mis - ma	luz,	en	tie - rra	o - rien - tal,	A	tres	
4. Si -	guie - ron,	pues,	el	as - tro	de	luz	Por	muy



cer - tain	poor	shep - herds	in	fields	as	they	lay;	In
in	the	east	be - yond	them	far;			And
wise	men	came	from	coun - try	far;			To
Beth - le - hem	it	took	its	rest;				And
bue - nos	pas - to - res,	de	Cris - to <u>el</u>	na - tal;				Con
tre - lla	que	da - ba	ful - gor	sin	i - gual;			Al
re - yes	muy	sa - bios	la	nue - va	a - nun - ció;			Y
lar - go	ca - mi - no	más	lle - nos	de	fe;			Y <u>en</u>

fields where they lay keep - ing their sheep, On a
 to the earth it gave great light, And
 seek for a king was their in - tent, And to
 there it did both stop and stay Right

gran - de paz ve - la - ban su grey U - na
ver lu - cir la no - che cual sol, Muy a -
sin tar - dar qui - sie - ron ha - llar Al au -
el ho - gar do vi - ví - a Je - sús Se de -

cold win - ter's night that was so deep.
 so it con - tin - ued both day and night.
 fol - low the star where - ev - er it went.
 o - ver the place where Je - sus lay.

no - che se - re - na de frí - o in - ver - nal.
le - gres can - ta - ron el him - no de paz.
tor de la es - tre - lla de ra - ro ful - gor.
tu - vo la es - tre - lla sin par de Be - lén.

Re-imprimido con el permiso de OneLicense.net A 701-294

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS ACLAMACIONES EUCARÍSTICAS

MISA DEL PUEBLO INMIGRANTE

Bob Hurd

CORDERO DE DIOS

CANTO DE COMUNIÓN

PASTORCITOS DEL MONTE, VENID

Tradicional

Estribillo

Pas - tor - ci - tos del mon - te, ve - nid. Pas - tor - ci - tos del va - lle, lle - gad.

Y a e - se Ni - ño que es - tá en e - sas pa - jas a - do - rad, a - do - rad, a - do -
 rad, Y a e - se Ni - ño que es - tá en e - sas pa - jas a - do -

Estrofas

rad, a - do - rad, a - do - rad.

1. Aun - que na - ce chi - qui - ti - to
2. Sus o - ji - tos son lu - ce - ros
3. Ni - ño Je - sús de mi vi - da,
4. A las do - ce de la no - che
5. Ve - nid a Be - lén, pas - to - res,
6. Tie - ne por tro - no un pe - se - bre,
7. U - na es - tre - lli - ta del cie - lo

1. en tan hu - mil - de por - tal, Su Ma - dre es la Vir - gen
 2. y sus la - bios de co - ral, Su cue - llo de pla - ta
 3. yo te doy mi co - ra - zón, Y en re - tor - no yo te
 4. que más fe - liz no se vio, Na - ció de u - na Ma - dre
 5. y en - tre la mu - la y el buey, En - vuel - to en po - bres pa -
 6. lle - va por ce - tro la Cruz, Y pa - ra sal - var al
 7. a - pa - re - ció en el por - tal: Es el Ni - ño Dios que

1. pu - ra, su Pa - dre el Dios ce - les - tial.
 2. pu - ra, su bo - qui - ta di - vi - nal.
 3. pí - do que me des tu ben - di - ción.
 4. Vir - gen nues - tro Dios y Re - den - tor.
 5. ña - les, ha - lla - réis a vues - tro Rey.
 6. mun - do tra - jo el nom - bre de Je - sús.
 7. vie - ne a tra - er al mun - do paz.

1
 2 al Estribillo

Re-imprimido con el permiso de OneLicense.net A 701-294

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

CANTO DE SALIDA

Dichosa Tierra, Proclamad

Estrofas

1. ¡Dichosa tierra, proclamad
 Que vino ya el Señor!
 En vuestras almas preparad
 Un sitio al Redentor,
 un sitio al Redentor,
 Un sitio a nuestro Redentor.

2. ¡Dichosa tierra, el Salvador
 Triunfante ha de reinar!
 Resuenen coros, coros de loor,
 En cielo, tierra y mar,
 en cielo, tierra y mar,
 En cielo, tierra y vasto mar.

3. Cese en el mundo la aflicción
 Y ahuyéntese el dolor;
 Que brote en cada corazón
 Paz, gozo y santo amor,
 paz, gozo y santo amor,
 Paz, pleno gozo y santo amor.

4. Él rige al mundo con verdad
 Y gracia sin igual;
 Su amor sublime y gran bondad
 Jamás tendrá su igual,
 jamás tendrá su igual,
 Jamás, jamás tendrá su igual.

Text: CM with repeats; based on Psalm 98; English, Isaac Watts, 1774–1748, alt.;
 Spanish, S. D. Athans, 1883–1969. Music: T. Hawkes' Collection of Tunes, 1833; George Frideric Handel, 1685–1759.

"Re-imprimido con el permiso de OneLicense.net A 701-294"